Porównanie tłumaczeń I Jana 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli powiedzielibyśmy, że nie zgrzeszyliśmy, kłamcą czynimy Jego i — słowo Jego nie jest w nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli powiedzielibyśmy że nie zgrzeszyliśmy kłamcą czynimy Go i Słowo Jego nie jest w nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli twierdzimy, że (nigdy) nie zgrzeszyliśmy,* robimy z Niego kłamcę** i nie ma w nas Jego Słowa.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli rzeklibyśmy, że nie zgrzeszyliśmy, kłamcą czynimy go i słowo jego nie jest w nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli powiedzielibyśmy że nie zgrzeszyliśmy kłamcą czynimy Go i Słowo Jego nie jest w nas

[1)] nie zgrzeszyliśmy, ἡμαρτήκαμεν, pf. wskazuje na stan, tj. nigdy nie popełniliśmy grzechu i nie ciąży na nas grzech.
[2)] <x>40 23:19</x>; <x>630 1:2</x>; <x>650 6:18</x>; <x>690 5:10</x>
[3)] <x>500 5:38</x>; <x>500 8:37</x>; <x>580 3:16</x>; <x>690 2:14</x>